

# Lo mothi dein la dzor

Autor(en): **Karlen-Cottier**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230464>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Prix Kissling

*C'est le 30 avril qu'échoit le dernier délai pour la production des travaux. — Il est rappelé que ce concours est ouvert au sein de notre Association, sous le haut patronage de l'Académie rhodanienne des lettres. —*

*Le travail doit être adressé en cinq exemplaires au président Decollogny, 11 Chemin du Parc de Valency, à Lausanne.*

### Por la Veillâ

*Ensuite de l'arrangement pris par notre Association, nous sommes en mesure de mettre à la disposition des amateurs l'excellent livre de Marc à Louis, pour le prix de Fr. 1,50.*

### Chansonnier

*Pour le même prix, vous pouvez également vous procurer le chansonnier, édité par l'Association. Toujours à la même adresse.*

### Pensez au caissier

*Notre ami Nicolier sera toujours content de voir arriver le règlement des cotisations. Il pense à vous, pensez à lui. Compte de chèques II. 859.*

Ad. Decollogny.

## Lo mothi dein la dzor

par Mme KARLEN-COTTIER

*L'ai à dza grantenet ouna dama tiè demorave à l'étrandzi éthaï tan malado, tié fut d'obledja dé cheimbreeê intzu on apotitière por ché voiri.*

*Quand lô monchu l'u guegni ben adrâi, l'ai a de : « Tié devessaï modâ dein on pays yo l'ai arai pas tant dé dzeins, dé carraïes mâ grô dé dzors. »*

*Aprî avai guegni dé ti lé cotés, d'a trovâ on petiout veladzo qu'on l'ai diant : Finsterwald, et ounâ galéje carraïe tié monchu lo chyndico d'a bâtit pô l'ai veni lo demundze avoi les amis.*

*On Angliche l'ai demorâve enco por quautié dzor et l'a de a la dame tié l'ai avai run di ple tranquillo et de ple gallé.*

*— Bun, que fâ la dame, dein ouna chenane, arrueraï, mâ vô deri au chyn-dico tié m'einvouyé lo papaï (lo bail') por que tot fut ein oirdre et on marqueré les noms dé lî et dé mé.*

*Mâ, quand d'a réchu la billette, d'a rémouja que d'a rein vu de W.-C. dein la carraïe et déant dé marca, invouye on pâpai au chyndico por l'ai demanda che l'ai avai des W.-C. bun insthalla et que devessaï l'ai répondre dé suite.*

*Lo chyndico fut gro ébahi, car nion à Finsterwald, cognessaï chein tié vollaï dre W.-C. (l'Angliche l'avai batzi dunche on petiout endrai tié le dzeins d'ou veladzo l'ai diant pas dunche).*

*Lo chyndico, dein chon einbarra, va vers lo ministre por l'ai demanda che du tié que l'avai apprâi lo latin pourrai lo runchégni.*

*Et vaiquâ la billette que la dame a réchu ! W.-C. l'è Wald-Capel où la mothi dein la dzor, à quautié menute d'ou veladzo dein on gallé caro.*

*Lé dzeins vignont dé lun po lo vouaiti. La demundze et lo devundre, to lo monde pau eintra. L'ai a prau lardze*

*por chechante pliaces chetaies pô lé dames et achebun d'y pliaces vers lê poirtis por lé monchus.*

*Tô lo veladzo pau l'ai allâ dè compagne. Mâ, mé permetto dé vô bâdi on conset, dé de l'ai allâ la demundze, kâ l'ai ia di la moujeka et chein fâ todzor plliaisi. Mé yé pa leji dé l'ai allâ ; ma fenna l'ai va quautié yadze et révun intzu nô, todzo benaïje.*

*Quand la dâma d'a dirju lo papâi, fû tant terreblamein ébahia, tié totes lé douleurs, misères, excetra, furant voiries et que n'a pas j'au faute d'allâ à Finsterwald.*

(Concours Radio-Lausanne., 2<sup>e</sup> prix. Devise : *Conteintemein passe retzesse.*)

### Nouvelles des Amicales vaudoises

Celles du Mt-Pélerin s'est tenue le 10 mars au restaurant du Pavillon, réunissant une vingtaine de membres. Son secrétaire nous en donne un court compte-rendu en patois :

Tenabllîâ dâu 10 mâ 1957

*L'étâi la demindze aprî-midzo que s'è tegnata aô Pavillon, prî dâu funi et présidaïe per lou sympatico Lucien Mouron.*

*Lo segrètèro a bailli cougnasance dâo rassovegni dè la dérâre assimblliaïe qu'on a zu âo Relais.*

*Lé compte san présinta, récognu tot justo et la tiesse bin in ôdre.*

*Lé dou tiê dâi mimbro étant vegnâ, et pu dou novi que s'è san fé inscrire. Lé tsan, lé bambeioulè et lé galéze rizarde n'an pas manquâ. Monsu lo ministre dè Tserdena no z'a fé onna petita vesita aprî que l'a zu fé son pridzo à la tsapalla. Tsacon a zu fermo dè plliési et on a decidâ dè fére la novalla tenabllîâ à Tserdena.*

*Lo segrètèro : Henri Genton.*

\* \* \*

Le 17 mars, c'était au tour de celle d'Oron et environs, de tenir séance à l'Union à Oron. Plusieurs jeunes avaient

prévu leur présence, mais, par ce magnifique après-midi, ils ont trouvé des buts de courses plus intéressants. On était cependant une vingtaine, dont les deux tiers de Fribourgeois. Comme l'a annoncé le *Conteur* de janvier, ces amis de Chapelle, Gillarens, Porsel, ont prévu de créer une amicale pour eux. La séance constitutive doit avoir lieu prochainement. Cela diminuera d'autant le groupe d'Oron. Mais comme ce sont surtout des personnes de cinquante ans et plus qui fréquentent les rencontres, il faut les comprendre d'organiser celles-ci dans leurs villages sur la hauteur.

Cette séance d'Oron était dirigée par le secrétaire romand O. Pasche. Il donna des nouvelles du mouvement patois en Suisse française et recommanda notre organe le *Conteur romand*. Il présenta un court rapport annuel en patois et la partie familière suivit avec les productions en dialecte vaudois ou fribourgeois, un peu identique heureusement, en cette partie du pays. On entendit avec plaisir le papa François Demierre, brave octogénaire, qui chanta des vieux airs de son jeune temps.

### Le patois à Ecoteaux

Dans la paroisse de Palézieux, à cheval sur la frontière fribourgeoise, le patois s'est un peu maintenu et l'on y trouve encore de nombreux pratiquants. A l'occasion de la fête du cinquantenaire du Crédit mutuel de Palézieux-Maracon, à la grande salle d'Ecoteaux, le secrétaire romand a été sollicité de rappeler l'ancien langage. Il a conté l'histoire de la Jacqueline et du médecin et chanté des couplets de sa composition. O.P.

**Gapeterie St-Laurent**  
Charles Krieg  
ST-LAURENT 21 LAUSANNE

Téléphone 23 55 77